



www.adinoel.com

## Lengua

### **TEXTO – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO (COPIEM O TEXTO ABAIXO)**

Una lengua es un sistema de comunicación verbal y escrito, dotado de convenciones y reglas gramaticales, empleado por las comunidades humanas con fines comunicativos. Usualmente, está basada en símbolos sonoros, pero también puede estar constituida únicamente por signos gráficos. Como tal, la palabra proviene del latín *lingua*.

### **TEXTO – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS**

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

### **TEXTO – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**

#### **Lengua**

Una lengua es un sistema de comunicación verbal y escrito, dotado de convenciones y reglas gramaticales, empleado por las comunidades humanas con fines comunicativos. Usualmente, está basada en símbolos sonoros, pero también puede estar constituida únicamente por signos gráficos. Como tal, la palabra proviene del latín *lingua*.

La lengua es el objeto de estudio de la ciencia lingüística, que es la disciplina encargada de estudiar, analizar y teorizar el conjunto de reglas y principios que interactúan en el funcionamiento de la lengua considerada como sistema, así como de los procesos comunicativos que tienen lugar gracias a ella.

Dependiendo de su estructura, una lengua puede ser clasificada como flexiva, cuando altera las palabras según la función que estas cumplan dentro de la oración (por ejemplo, el latín, el alemán), o inflexiva, cuando las palabras no sufren en ningún caso (o prácticamente en ninguno) alteración en su estructura morfológica (por ejemplo, el inglés).



[www.adinoel.com](http://www.adinoel.com)

También podemos considerar las lenguas según la relación de filiación que tengan con otras en el proceso de evolución de las lenguas. En dicho caso, por ejemplo, la lengua madre del español y del resto de las lenguas romances vendría a ser el latín, mientras que aquellas lenguas que se derivan de un tronco común, como el italiano, el francés y el portugués, vendrían a ser lenguas hermanas del español.

Por otro lado, una lengua también puede definirse según el tipo de relación que con ella tenga el individuo que la habla: puede ser materna, nativa o natal para aquel que la ha aprendido durante su infancia y que la utiliza de manera natural como su instrumento de comunicación y de pensamiento.

Asimismo, también puede ser una lengua segunda o adquirida, cuando se trata de una lengua que se ha aprendido posteriormente a la lengua materna para aumentar las competencias lingüísticas del individuo.

Por su parte, existen lenguas que se han creado a partir de la mezcla de dos o más lenguas, y que sirven para intercomunicar a dos o más comunidades de lenguas nativas distintas. Tal es el caso de las lenguas francas o vehiculares.

Finalmente, una lengua puede clasificarse según el uso y la importancia que tiene entre una comunidad de hablantes. En este sentido, se considerará una lengua como viva cuando es actualmente hablada por una comunidad de personas, mientras que se la tendrá como lengua muerta cuando no sea hablada en ningún país, nación o comunidad humana.

## **Lengua y lenguaje**

Lengua y lenguaje son términos análogos en cuanto ambos designan sistemas de comunicación empleados para transmitir información. No obstante, una lengua hace referencia fundamentalmente al lenguaje humano, constituido como un sistema de comunicación verbal y escrito, regido por una serie de reglas y convenciones gramaticales, y compartido por una comunidad de hablantes.

Lenguaje, por su parte, es un concepto más amplio para referirse a sistemas de comunicación y de transmisión de información. En este sentido, lenguaje considera, además de los lenguajes creados por el ser humano (lenguaje de las matemáticas, de la informática, gráfico, gestual, así como lenguajes constituidos por sistemas de signos o de dibujos), los lenguajes empleados por los animales para comunicarse entre sí.

Fonte: <https://www.significados.com/lengua/> (adaptado)



[www.adinoel.com](http://www.adinoel.com)

## **TEXTO – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO**

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.



www.adinoel.com

## TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

### Lengua

#### Língua

Una lengua es un sistema de comunicación verbal y escrito, dotado de convenciones y reglas gramaticales, empleado por las comunidades humanas con fines comunicativos. Usualmente, está basada en símbolos sonoros, pero también puede estar constituida únicamente por signos gráficos. Como tal, la palabra proviene del latín *lingua*.

Uma língua é um sistema de comunicação verbal e escrito, dotado de convenções e regras gramaticais, empregado pelas comunidades humanas com fins comunicativos. Usualmente, está baseada em símbolos sonoros, mas também pode estar constituída unicamente por sinais gráficos. Como tal, a palavra provém do latim *lingua*.

La lengua es el objeto de estudio de la ciencia lingüística, que es la disciplina encargada de estudiar, analizar y teorizar el conjunto de reglas y principios que interactúan en el funcionamiento de la lengua considerada como sistema, así como de los procesos comunicativos que tienen lugar gracias a ella.

A língua é o objeto de estudo da ciência linguística, que é a disciplina encarregada de estudar, analisar e teorizar o conjunto de regras e princípios que interatuam (interagem) no funcionamento da língua considerada como sistema, assim como dos processos comunicativos que acontecem graças a ela.

Dependiendo de su estructura, una lengua puede ser clasificada como flexiva, cuando altera las palabras según la función que estas cumplan dentro de la oración (por ejemplo, el latín, el alemán), o inflexiva, cuando las palabras no sufren en ningún caso (o prácticamente en ninguno) alteración en su estructura morfológica (por ejemplo, el inglés).

Dependendo de sua estrutura, uma língua pode ser classificada como flexiva, quando altera as palavras segundo a função que estas cumpram dentro da oração (por exemplo, o latim, o alemão), ou inflexiva, quando as palavras não sofrem em nenhum caso (ou praticamente nenhum) alteração em sua estrutura morfológica (por exemplo, o inglês).



[www.adinoel.com](http://www.adinoel.com)

También podemos considerar las lenguas según la relación de filiación que tengan con otras en el proceso de evolución de las lenguas. En dicho caso, por ejemplo, la lengua madre del español y del resto de las lenguas romances vendría a ser el latín, mientras que aquellas lenguas que se derivan de un tronco común, como el italiano, el francés y el portugués, vendrían a ser lenguas hermanas del español.

Também podemos considerar as línguas segundo a relação de filiação que tenham com outras no processo de evolução das línguas. Em dito caso, por exemplo, a língua mãe do espanhol e do resto das línguas *romances* viria a ser o latim, enquanto aquelas línguas que se derivam de um tronco comum, como o italiano, o francês e o português, viriam a ser línguas irmãs do espanhol.

Por otro lado, una lengua también puede definirse según el tipo de relación que con ella tenga el individuo que la habla: puede ser materna, nativa o natal para aquel que la ha aprendido durante su infancia y que la utiliza de manera natural como su instrumento de comunicación y de pensamiento.

Por outro lado, uma língua também pode se definir segundo o tipo de relação que com ela tenha o indivíduo que a fala: pode ser materna, nativa ou natal para aquele que a há aprendido durante sua infância e que a utiliza de maneira natural como seu instrumento de comunicação e de pensamento.

Asimismo, también puede ser una lengua segunda o adquirida, cuando se trata de una lengua que se ha aprendido posteriormente a la lengua materna para aumentar las competencias lingüísticas del individuo.

Do mesmo modo, também pode ser uma segunda língua ou adquirida, quando se trata de uma língua que se há aprendido posteriormente à língua materna para aumentar as competências linguísticas do indivíduo.

Por su parte, existen lenguas que se han creado a partir de la mezcla de dos o más lenguas, y que sirven para intercomunicar a dos o más comunidades de lenguas nativas distintas. Tal es el caso de las lenguas francas o vehiculares.



[www.adinoel.com](http://www.adinoel.com)

Por sua parte, existem línguas que se têm criado a partir da mescla de duas ou mais línguas, e que servem para intercomunicar a duas ou mais comunidades de línguas nativas distintas. Tal é o caso das línguas francas ou veiculares.

Finalmente, una lengua puede clasificarse según el uso y la importancia que tiene entre una comunidad de hablantes. En este sentido, se considerará una lengua como viva cuando es actualmente hablada por una comunidad de personas, mientras que se la tendrá como lengua muerta cuando no sea hablada en ningún país, nación o comunidad humana.

Finalmente, uma língua pode se classificar segundo o uso e a importância que tem entre uma comunidade de falantes. Neste sentido, se considerará uma língua como viva quando é atualmente falada por uma comunidade de pessoas, enquanto se a terá como língua morta quando não seja falada em nenhum país, nação ou comunidade humana.

## Lengua y lenguaje

### Língua e linguagem

Lengua y lenguaje son términos análogos en cuanto ambos designan sistemas de comunicación empleados para transmitir información. No obstante, una lengua hace referencia fundamentalmente al lenguaje humano, constituido como un sistema de comunicación verbal y escrito, regido por una serie de reglas y convenciones gramaticales, y compartido por una comunidad de hablantes.

Língua e linguagem são termos análogos quando ambas designam sistemas de comunicação empregado para transmitir informação. Não obstante, uma língua faz referência fundamentalmente à linguagem humana, constituída como um sistema de comunicação verbal e escrita, regida por uma série de regras e convenções gramaticais, e compartilhada por uma comunidade de falantes.

Lenguaje, por su parte, es un concepto más amplio para referirse a sistemas de comunicación y de transmisión de información. En este sentido, lenguaje considera, además de los lenguajes creados por el ser humano (lenguaje de las matemáticas, de



[www.adinoel.com](http://www.adinoel.com)

la informática, gráfico, gestual, así como lenguajes constituidos por sistemas de signos o de dibujos), los lenguajes empleados por los animales para comunicarse entre sí.

Linguagem, por sua parte, é um conceito mais amplo para se referir a sistemas de comunicação e de transmissão de informação. Neste sentido, linguagem considera, além das linguagens criadas pelo ser humano (linguagem das matemáticas, da informática, gráfica, gestual, assim como linguagens constituídas por sistemas de sinais ou desenhos), as linguagens empregadas pelos animais para se comunicar entre si.